

Approved:
Chairman of the Competition Commission
M.N. Fedosov

Approval date

14	02	2020
----	----	------

Procurement Documentation

Public request for price selection

not in electronic form

Requests receiving place	Electronic Trading Platform Gazprombank Group: http://etpgpb.ru/			
Date for the requests receiving commencement	14	02	2020	
Date and time for the request receiving completion	27	02	2020	10:00 MSK
Date for examination of procurement bidder proposals and summarizing of results	Date for examination of procurement bidder proposals 04.03.2020			
	Date for summarizing of results 04.03.2020			
Commencement date for providing clarifications on procurement documentation		14	02	2020
Completion date for providing clarifications on procurement documents		21	02	2020
Specifying the features of participation	Not applicable			
Option to submit an alternative offer	Not applicable			
Option to engage co-contractors/subcontractors	Applicable			
Distribution of the total scope of procurement between the procurement parties	Not applicable			
Subject-matter of the procurement	Supply of materials: 3M™ Roto Peen Assembly Kit 09041; 999148, TSP-JR Almen Gage, Analog, Inch			
Number of lots	2			

Lot № 1					
Name of the Subject-Matter of the Agreement (lot)		Supply of materials: 3M™ Roto Peen Assembly Kit 09041			
Initial (maximum) price of the agreement (lot)	Currency	Quantity (Scope)	Units of Measurement	Classification by OKVED2	Classification by OKPD2
479,00	USD	1	KIT	26.51	26.51.12.190
Place, conditions and terms (periods) of delivery of goods, performance of works, provision of services			St.Petersburg, 4 Helicopter street Russia, 196210		

Term and Payment Procedure for Goods (Work. Service)	The buyer pays 100% of the value of this Agreement within 15 (fifteen) business days from the date of receipt of the invoice issued by the Seller to the Buyer. The seller issues an invoice to the Buyer in currency USD. The payment date is the date when funds are debited from The buyer's current account. The invoice for payment should be sent by Seller to amd9@rossiya-airlines.com
Request Security (amount)	Not applicable
Right of the Procurement Bidder to submit a draft of counter-agreement	Applicable: The bidder has the right to submit a Protocol of disagreements to the draft agreement in compliance with all mandatory conditions explicitly specified in the procurement documentation.

Lot № 2					
Name of the Subject-Matter of the Agreement (lot)		Supply of materials: 999148, TSP-JR Almen Gage, Analog, Inch			
Initial (maximum) price of the agreement (lot)	Currency	Quantity (Scope)	Units of Measurement	Classification by OKVED2	Classification by OKPD2
1300,00	USD	1	EA	26.51	26.51.12.190
Place, conditions and terms (periods) of delivery of goods, performance of works, provision of services		St.Petersburg, 4 Helicopter street Russia, 196210			
Term and Payment Procedure for Goods (Work. Service)		The buyer pays 100% of the value of this Agreement within 15 (fifteen) business days from the date of receipt of the invoice issued by the Seller to the Buyer. The seller issues an invoice to the Buyer in currency USD. The payment date is the date when funds are debited from The buyer's current account. The invoice for payment should be sent by Seller to amd9@rossiya-airlines.com			
Request Security (amount)		Not applicable			
Right of the Procurement Bidder to submit a draft of counter-agreement		Applicable: The bidder has the right to submit a Protocol of disagreements to the draft agreement in compliance with all mandatory conditions explicitly specified in the procurement documentation.			

Assessment and Comparing Criteria of Quotes

Lots №1, №2	
Criterion 1	Contract price

Procedure for calculating points based on criterion 1	The first number is assigned to the participant's request for participation in the request for quotations that meets all the requirements set out in the notification of the request for quotations and contains the lowest price offer
---	---

1. General Terms of the Procurement Procedure

1.1. The Procurement is undertaken in accordance with the Federal Act dated 18 July 2011

No. 223-FZ "On Procurement of Goods, Works, Services by Certain Types of Legal Entities" and Regulation on Procurement of Goods, Works, and Services (I-GD-241-18 Edition 4).

1.2. Priority provision to goods of Russian origin, works, services performed, provided by Russian persons is applied in accordance with the Regulation of the Government of the Russian Federation No. 925 dated 16.09.2016.

1.3. The procurement documentation is an invitation addressed to an indefinite circle of persons to give proposals under the procurement procedure.

The procedure for the competitive selection/price selection is neither competition, nor auction for the right to be awarded a contract, or governed by Articles 447 - 449 Part One of the Civil Code of the Russian Federation. This procedure is also not a public competition nor governed by Articles 1057-1061 of Part Two of the Civil Code of the Russian Federation. Thus, the terms of the competitive selection/price selection does not entail for the Customer the relevant scope of civil legal obligations pertaining to mandatory conclusion of an agreement with the winner or other bidder.

1.4. The Customer has the right to refuse competitive selection or price selection for one or more subject of purchase (lot) before the date and time for the request receiving completion on the procurement procedure. The decision about competitive selection or price selection refuse (refusal notice to purchase) shall be placed in a unified information system on the day of such decision.

1.5. At any time before the end (expiration) of the request receiving completion for participation in competitive selection or price selection, the customer may, on its own initiative or in response to the request of any applicant, make changes to the procurement notice of competitive selection or price selection, procurement documentation.

1.6. Within three days from the date of adoption of the decision on need for change the procurement notice carrying out competitive selection or price selection or procurement documentation such changes shall be placed by the customer in unified information system.

1.7. In the case of changes in the procurement notice or procurement documentation of competitive selection or price selection, the deadline for the request receiving completion for participation in such procurement procedure shall be extended so that from the date of placement in the unified information system of these changes until the Date and time for the request receiving completion for participation in such procurement was not less than half of the deadline for submission of applications for participation in such procurement, established by the procurement regulations for this procurement method.

2. Procedure for Submission of Requests

2.1. To participate in the competitive selection/price selection the bidder shall prepare a request for participation in the procurement procedure executed in full compliance with the

requirements of the procurement documentation. The bidder may submit only one request with respect of each subject-matter of the competitive selection/price selection (lot).

2.2. In pursuance of procurement documentation all documents shall be submitted to the electronic platform facility as scan-copies of signed documents.

2.3. The bidder may amend or withdraw a submitted Request for participation in the competitive selection/price selection not later than the deadline for submission of Requests for participation in the competitive selection/price selection. Amendment or addition to the Request is permitted by submission of a new Request only, then the original Request shall be withdrawn by the bidder.

3. Form and procedure for Clarifications on the Points of the Procurement Documentation to the Bidders

3.1. Any bidder of the competitive procurement process may submit the customer in the order stipulated by the Federal law No. 223-FZ and regulations on procurement, an inquiry for clarification of the of the points of the procurement notice and (or) procurement documentation.

Within three working days from the date of receipt of the inquiry, the customer shall clarify the provisions of the competitive procurement documentation and place them in in the unified information system indicating the subject of the inquiry, but without specifying the name of participant of such procurement from whom the inquiry was received.

In this case, the customer has the right not to carry out such an explanation if the specified request was received later than three working days before the deadline of the date and time for the request receiving completion for participation in such procurement procedure.

3.2. In the implementation of competitive procurement process in electronic form, the direction by the participants of such inquires for clarification of the points of the of the procurement notice and (or) procurement documentation shall be provided by the operator of the electronic platform on the electronic platform.

4. Payment Method for Goods, Work, and Service

4.1. The payment method is cashless transfer.

5. Pricing Procedure for the Agreement Price (Lot Price)

5.1. The Agreement Price (Lot Price) shall be formed subject to expenses for carriage, insurance, payment of customs duties, taxes and other mandatory payments unless otherwise is provided in the Terms of Reference (Appendix 3).

5.2.

6. Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing, shipment of goods, work results established by the Customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the conformity

of goods to be supplied, work to be performed, service to be provided with the customer needs.

6.1. Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing, shipment of goods, work results established by the Customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the conformity of goods to be supplied, work to be performed, service to be provided with the customer needs are set forth in the Terms of Reference (Appendix 3).

7. Requirements for description by the procurement bidders of goods to be supplied which is the subject-matter of procurement, its functionality (consumer properties), its quantitative and qualitative features, requirements for description by the procurement bidders of work to be performed, service to be provided which are the subject-matter of procurement, their quantitative and qualitative features.

7.1. Requirements for description by the procurement bidders of goods to be supplied which is the subject-matter of procurement, its functionality (consumer properties), its quantitative and qualitative features, requirements for description by the procurement bidders of work to be performed, service to be provided which are the subject-matter of procurement, their quantitative and qualitative features are set forth in the Terms of Reference (Appendix 3).

8. Requirements for the procurement bidders and list of documents to be submitted by the procurement bidders to confirm their conformity with the established requirements

8.1. There are set the following mandatory requirements for a legal capacity of the procurement bidder

8.1.1. The conformity of the procurement bidder with the requirements set in accordance with the laws of the Russian Federation for persons making deliveries of goods, performance of works, provision of services which are the subject-matter of the procurement.

8.1.2. Availability of the relevant licenses, certificates, approvals and other permits of governmental authorities of the Russian Federation and/or other countries (if applicable) to undertake by them or persons contracted by them, of activity which is necessary to meet obligations undertaken by them in accordance with this documentation and an agreement expected for conclusion in accordance with this documentation.

8.1.3. No liquidation proceeding with respect to the corporate procurement bidder and a lack of an arbitration award on the adjudication of the corporate bidder, individual entrepreneur a bankrupt or initiating bankruptcy proceedings.

8.1.4. No suspension of the procurement bidder's business in accordance with the procedures contemplated by the Russian Federation Administrative Offence Code as of the day of submission of the request for participation in the procurement.

8.1.5. A lack of the indebtedness with the procurement bidder on taxes, dues and other mandatory payments accrued to the budgets of the budgetary system of the Russian Federation (except for those amounts where it is granted a delay, payment by instalments, investment tax credit in accordance with the laws of the Russian Federation on taxes and

charges which are rescheduled in accordance with the laws of the Russian Federation where there is a court decision which has entered into legal force, on recognition of the obligation of the claimant to pay such amounts discharged or which have been adjudicated bad debts for recovery in accordance with the laws of the Russian Federation on taxes and charges) for a calendar year elapsed.

The procurement bidder shall be deemed complying with the established requirement provided that it appeals the existence of the said arrears, indebtedness and a decision on such appeal is pending as at the day of examining such request for identifying a supplier (contractor, provider) is not taken.

8.1.6. A lack of information of the procurement bidder in the register of mala fide suppliers contemplated by Article 5 of Federal Act No. 223-ФЗ and in the register of mala fide suppliers contemplated by Federal Act No. FZ-44 dated 05 April 2013 "On Contracting System in Procurement of Goods, Works, and Services for Governmental and Municipal Needs".

8.1.7. The procurement bidder shall not have a conflict of interests with the customer's employees.

8.1.8. The procurement bidder shall provide a certified information about the absence/presence of affiliation of the bidder with the employees of the Customer and their close relatives.

8.2. The list of all documents evidencing the conformity of the procurement bidder with the established requirements is given in the Questionnaire Form of the bidder (Appendix 2).

8.3. Additional requirements for the procurement bidders related to the requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service as well as the procedure for confirming the conformity of the procurement bidders with the said requirements may be provided for by the Terms of Reference (Appendix 3).

9. Requirements for the Contents, Form, Execution and Setup of the Request for Participation in the Procurement

9.1. The bidder's Request shall include the following documents:

9.1.1. The Request for participation in the procedure executed on the official letterhead of the procurement procedure bidder (Appendix 1).

9.1.2. The bidder's Questionnaire Form executed on the official letterhead of the procurement procedure bidder (Appendix 2).

9.2. All documents and information submitted by the bidders shall be issued in Russian or English. If any information or documents are submitted in other language, they shall be accompanied by translation into Russian or English.

9.3. All prices shall be stated in the currency of the initial (maximum) price of the agreement (lot price). If the price in the bidder's request is set in the currency which is different from the initial (maximum) agreement price (lot price), the Customer may recalculate the price into the required currency at the rate as of the end date for taking the requests for assessment and comparison of requests.

9.4. A request shall be provided for each lot separately.

9.5. A request shall include one main request with the price, dates and other terms of delivery of goods/performance of works/provision of services provided that submission of alternative proposals is not contemplated by procurement documentation.

9.6. The Bidders shall pay independently all expenses related to submission of the request, including but not limited to expenses for examination of this documentation and issuance of proposals.

10. Procedure for Assessment and Comparison for Requests to Participate in Procurement and summarizing of results

10.1. Requests for participation in procurement shall subject to two-stage check:

Stage one – is a pre-qualification stage of examining such requests for the conformity with the requirements of procurement documents in part of execution of such requests;

Stage two – is an assessment stage of requests passed the pre-qualification stage.

10.2. The pre-qualification stage of examining of requests for the conformity with requirements of procurement documentation shall be carried out based on the following indicators and assessment procedure:

10.2.1. Conformity with the requirements for procurement bidders: checking the bidders for the conformity with the requirements based on documents received in accordance with clause 8, including but not limited for its legal capacity and a lack of a procurement bidder in the register of mala fide suppliers.

10.2.2. The completeness of the documents submitted: check for the conformity of the documents submitted in the request with the required list (Appendix 1 and 2) as well as the accuracy of information and documents submitted.

10.2.3. Conformity of the request for participation with the requirements of procurement documents: check for the contents of the request, including the contents of the price proposal, other information in accordance with the requirements of procurement documentation.

10.3. If in the course of the pre-qualification stage the competition commissions establishes the fact that the request fails to conform by one or more indicators referred to in clause 9, such request shall be waived and shall be subject to no further examination.

The request of the procurement bidder may also be waive in the following instances:

- a) there is a failure to submit copies of documents as well as other information required by the procurement documentation;
- b) non-conformity of the procurement bidder with the requirements for the procurement bidders set by procurement documentation;
- c) submission of knowingly false information as a part of the request, intentional misrepresentation of information or documents making a part of such request;
- d) a failure to provide clarifications on the request for participation in the competitive selection upon request of the Competition Commission;
- e) existing information on the procurement bidder in the register of mala fide suppliers;
- f) existing overdue accounts receivables with the procurement bidder and/or unfulfilled obligations to the customer and its subsidiaries and related companies (including affiliated structures with the procurement bidder);
- g) non-conformity of goods, works, and services offered with the requirements of procurement documentation;
- h) existing other adverse information identified by the results of the check.

10.4. If only one request for participation in the procurement procedure is received by the completion date for submission of requests for participation in the competitive selection/price selection established by procurement documentation, such the competitive selection/price selection shall be deemed failed.

10.5. If procurement documentation provides for two or more lots, the competitive selection/price selection shall be deemed failed with respect to those lots only with respect of which the only request has been submitted.

10.6. If the only request for participation in the procurement procedure is received by the customer by the completion date for submission of requests set by procurement documentation, despite the competitive selection/price selection is recognized failed, the

competition commission shall examine it in the manner contemplated by this documentation. If the request for participation in the procurement procedure being examined and the procurement bidder submitted such request conform with the requirements and terms contemplated by procurement documentation, the Customer is entitled to enter into an agreement with such bidder.

10.7. If a request of the only bidder is recognized conforming with the procurement documentation at the pre-qualification stage, such bidder shall be deemed the only bidder in the competitive selection/price selection. The Customer may enter into an agreement with the procurement bidder which has submitted such request, on the terms of procurement documentation, draft agreement and request submitted by such bidder. Such bidder is not entitled to waive the conclusion of the agreement with the customer. The competitive selection/price selection shall be deemed failed in such case.

10.8. The request which have passed the pre-qualification stage shall be assessed by criteria stated in the Assessment and Comparison Criteria of the Requests table. The proposal prices of all bidders excluding VAT shall be used as a single basis for comparing price proposals.

10.9. If in the course of assessing the requests for participation in the competitive selection/price selection the Competition Commission is necessary to extend the dates of pre-qualification and/or assessment stage stated as the dates for examining proposals of the procurement bidders and summarizing the procurement results, in the notice on holding the competitive selection/price selection the customer shall, within one working day after a decision is made by the competition commission on extension of the dates for the pre-qualification and/or assessment stage, post a notice on the extension or reduction of the relevant term in the unified information system.

10.10. The Winner in the competitive selection/price selection.

10.10.1. It shall be recognized the Winner in the price selection that procurement bidder which conforms to the requirements set by procurement competitive selection/price selection documentation, which has failed a request that meets all the requirements set by procurement documentation and where it is stated the lowest price for goods, works, and services.

10.10.2. It shall be recognized the Winner in the competitive selection that bidder which conforms to the requirements set by procurement documentation, which has proposed the best combination of terms for the performance of an agreement and to the request for participation in the competitive selection is assigned number one. The assignment of the sequence number to each request for participation in the competitive selection as the advantage degree of the terms for the performance of an agreement contained in such request decreases, shall be done by the results of final point calculation for each request. Number one shall be assigned to the request for participation in the competitive selection which has gained the highest final point. The final point of each request for participation in the competitive selection shall be calculated by adding points for each criterion for the assessment of such request.

If more than one requests for participation in the competitive selection include equal combination of terms for the performance of an agreement, a lesser sequence number shall be assigned to the request for participation in the competitive selection which has been received earlier than other requests for participation in the competitive selection which contain such terms.

10.11. Based on the results of examination and assessment of requests the competition commission shall issue a record. The Record shall be signed(adopted) not later than in ten (10) days from the day of the meeting of the competition commission.

10.12. The Record shall be posted in the unified information system not later than in three (3) days from its signature.

10.13. The term for signing of the agreement with the bidder whose proposal is considered the best – shall be not later than three calendar days from the date of receipt of the agreement from the customer.

10.14. Should the winner in the price selection be evading the conclusion of the agreement, the Competition Commission may take a decision to sign the agreement with the bidder which offered the same price in its request as the winner, or whose proposal of the agreement price contains better terms after those proposed by the winner. The agreement with such bidder shall be signed on the terms of the draft agreement attached to the procurement documentation at the price offered by such bidder in the request. Such bidder is not entitled to waive the conclusion of the agreement.

Should the bidder which offered the same price in the request as the winner, waive the conclusion of the agreement, or which proposed the terms next to the ones proposed by the winner, the price selection shall be recognized failed.

10.15. Should the winner in the competitive selection be evading the conclusion of the agreement, the competition commission may take a decision to conclude an agreement with the bidder whose request was assigned number two by the results of assessment and comparison of requests (proposals), on the terms of the performance of the agreement proposed by such bidder in the request. Such decision shall be executed as the relevant record of the meeting of the competition commission. The bidder in the competitive selection is not entitled to waive the conclusion of the agreement.

10.16. In case of refusal of the customer to enter into a contract with the winner of the price selection or a participant who offered the same price in the application as the winner, or an offer on the price of the contract which contains the best conditions following after the proposed winner, as well as in the case of refusal of the customer to enter into a contract with the winner of the competitive selection and the participant whose application was assigned a second number, the customer shall place information about the refusal in the unified information system within 3 days from its signature.

10.17. The customer has the right after the completion of the qualifying stage to decide on the re-bidding for one, several or all the criteria for evaluation and comparison of applications specified in the procurement documentation. If the Record of the qualifying stage procurement is not defined the criterion for the evaluation and comparison of bids, at which the participants of procurement to provide improved information applications, when re-bidding is allowed providing improved information applications on all criteria of evaluation and comparison of bids specified in the documentation for the purchase.

10.18. If the Record of consideration of applications at the qualifying stage the procurement is listed on carrying out rebidding, the Record establishes the possibility for the participants of procurement to provide an improved information applications and specific date and time after the reception of improved information of the application, and, if necessary, criteria for the evaluation and comparison of proposals which need to be rebid.

10.19. After conducting of rebidding the winner is determined in the manner prescribed for the method of procurement, in accordance with the evaluation criteria stipulated in the conditions of the procurement procedure.

10.20. All participants whose applications were not rejected on the results of the selection stage of the procurement procedure has the right to participate in the rebidding.

10.21. Bidder has the right not to improve the details of the application and has no right to worsen the details of the application. If the participant did not provide improved information

of the application or provided worsen information of the application, the previous version of the application is valid.

11. Consequences of Recognizing the competitive selection/price selection Failed

11.1. Should the competitive selection/price selection be recognized failed and/or the agreement is not concluded with the procurement bidder which has submitted the only request for participation in the competitive selection/price selection or recognized the only bidder in the procurement procedure, the Customer may hold the repeated competitive selection/price selection or apply another method of procurement.

12. Closing Provisions

The Customer shall be governed by the Procurement Regulation in all other matters not contemplated by this documentation.

Appendices:

Appendix 1: Request Form for Participation in the Procurement Procedure

Appendix 2: Bidder Questionnaire Form Procurement Procedure

Appendix 3: Terms of Reference

Appendix 4: Draft Agreement

Appendix 1
to Procurement Documentation

Request for Participation¹ In the Procurement Procedure:
<i>(state the name of the procurement procedure, procedure number if necessary lot number)</i>
1. Having studied the terms and requirements stated in the procurement documentation posted in the electronic trading facility as well as the Regulation on procurement of goods, work, service of the Customer and accepting the requirements stated therein, terms for holding the competitive selection/price selection and delivery of goods (performance of works, provision of services)
<i>(state full name of legal entity/last name, first name, patronymic of individual)</i>
Registered at the following address:
<i>(state place of location address of legal entity/place of residence of individual)</i>
proposes to conclude the agreement for
<i>(state the subject-matter of the agreement)</i>
In accordance with the price proposal and other documents which are an integral part of this request for participation in the procedure of public competitive selection/price selection
Quote: Lot № _____
The contract price will be _____ USD excluding VAT.
2. This Request for participation in the competitive selection/price selection, is to advise (declare) that against us:
Neither award of the arbitration court on adjudication a bankrupt and initiating bankruptcy proceedings, nor liquidation procedure was carried out (for legal entities)
Activity is not suspended in the manner contemplated by the Russian Federation Administrative Offence Code, as of the submission day of the request for procurement participation purposes;
No information in the register of mala fide suppliers contemplated by Article 5 of Federal Act No. 223-ФЗ and in the register of mala fide suppliers contemplated by Federal Act No. FZ-44 dated 05 April 2013 "On Contracting System in Procurement of Goods, Works, and Services for Governmental and Municipal Needs".
3. This is to guarantee the accuracy of information submitted by us in the request for participation in the procurement and confirm the right of the Customer which is without prejudice to the requirement to form equal terms for all procurement bidders, to request from us, from the authorized agencies and legal entities and individuals mentioned in our request for participation in the procurement, clarifying information submitted by us in it.

¹ To be executed on the official letterhead of the bidder in the procurement procedure as a separate document.

<p>4. In the event of our winning in the competitive selection/price selection we guarantee the provision of details with respect to all chain of owners, including beneficiaries (including ultimate) and the members of executive bodies with evidencing by the relevant documents (except the procurement bidders which are governmental authorities, governmental and municipal agencies and unitary enterprises) in a week term from posting the record determining the right of the bidder to conclude an agreement with the customer, in the unified information system.</p>	
<p>5. In the event the Customers offers to conclude an agreement by the results of the procurement, we undertake to sign an agreement with Rossiya Airlines JSC in accordance with the requirements of procurement documentation and our request, in term not later than three calendar days from the day of receipt of the agreement from the customer and give our consent to perform the terms of such agreement.</p>	
<p>6. In the event we are recognized the procurement bidder ranked the second by the results of the procurement, and the procurement winner is recognized evaded the conclusion of the agreement, we undertake to sign the agreement in accordance with the requirements of the procurement documentation, our request and give consent to perform the terms of the agreement.</p>	
<p>7. In the event we are recognized the only procurement bidder, we undertake to sign the agreement in accordance with the requirements of the procurement documentation, our request and give consent to perform the terms of the agreement.</p>	
<p>8. If we are recognized the winner in the competitive selection/price selection or taking a decision on the conclusion of an agreement with us in the established instances, and our evasion of the conclusion of the agreement which is the subject-matter of the procurement, we agree to the inclusion of information in the Register of mala fide suppliers.</p>	
<p>9. We undertake not to amend and/or withdraw our bid for the procurement procedure after the deadline for submission of bids.</p>	
<p>10. Submitting this request, I confirm my consent to processing personal data in accordance with Federal Act dated 27 July 2006 No. 152-FZ "On Personal Data"⁵.</p>	
<p>11. Documents which are an integral part of our request for participation in the procurement, are attached to this request for participation in the procurement:</p> <p>11.1. The Questionnaire Form of the procurement bidder in the form of Appendix 2;</p> <p>11.2. Information about functional specifications (consumer properties) and qualitative specifications of goods, work, and services. In the instances contemplated by the procurement documentation, also copies of documents evidencing the conformity of goods, works, services with the requirements established in accordance with the laws of the Russian Federation provided that the laws of the Russian Federation establish requirements for such goods, works, and services.</p>	
According to the list on	pages
Principal	
(signature) (state initials, last name)	
SEAL	
Date of issuance	
(DD) (MM) (YYYY)	

⁵ The clause is subject to inclusion as a part of the request from the procurement bidder only who is an individual.

Appendix 2
To Procurement Documentation

BIDDER QUESTIONNAIRE FORM² Procurement Procedure	
<i>(state the name of procedure)</i>	
Procedure No. _____ <i>(state the procedure number)</i>	Lot No. _____ <i>(state the lot number)</i>
<i>(state full name of entity in accordance with the Articles of Association and legal organizational form)</i>	
<i>(state abbreviated name of the entity in accordance with the Articles of Association)</i>	
1. Legal details Country _____ of registration _____ Registered address _____ Street address _____ Phone _____ Fax _____ E-mail _____	
2. Banking details INN / KPP of entity _____ OGRN (Primary State Registration Number) _____ Transaction Account No. _____ Bank Name _____ Correspondent account _____ BIC _____	
3. Registration data Date, place and registration authority _____ Founders _____ Primary Business _____ Included in the small and medium businesses ³ _____	

² To be executed on the official letterhead of the bidder in the procurement procedure as a separate document.

³ If the bidder is included in the subjects of small or medium businesses, it shall be attached to the request a document containing details from the unified register of subjects of small and medium businesses, or declaration of conformity in the form approved by regulation of the RF Government dated 11 December 2014 No. 1352

OKPO	
OKVED	

4. Appendices to the Bidder Questionnaire Form:

Description of Document	Number of Pages
1. Copies of incorporation documents (Certificate of State Registration, Articles of Association, Incorporation Agreement).	
2. A copy of statement from the Uniform State Register of Legal Entities and/or Uniform State Register of Individual Entrepreneurs received not earlier than 6 months before the day of posting a notice on holding the competitive selection/price selection in the unified information system (for foreign companies – statement from the Trade Register).	
3. A decision on approval or execution of a major transaction (or documents confirming that the transaction is not large) if the requirement to have such a decision for a major transaction is established by the legislation of the Russian Federation, the constituent documents of the legal entity and if for the bidder supplying of goods, performance of works, provision of services that are the subject of the contract, or the introduction of security for the application, enforcement of the contract, is a major transaction.	
4. The reference confirming that the procurement bidder has the absence of the shortage on taxes, fees, debt on other obligatory payments in budgets of the budget system of the Russian Federation issued by the relevant divisions of Federal tax service and off-budget funds not earlier than 3 months prior to the date of placement of the notice.	
5. Document evidencing the powers of the person to act on behalf of the procurement bidder – legal entity (copy of resolution on appointment or election or an order on appointment of an individual to the office under which such individual is entitled to act on behalf of the procurement bidder without a power of attorney (hereinafter also the Principal). If other person acts on behalf of the procurement bidder, such request shall also include a power of attorney to perform actions on behalf of the procurement bidder certified by the seal of the procurement bidder (for legal entities) and signed by the principal of the procurement bidder or a person authorized by such principal, or notarized copy of such power of attorney. If the said power of attorney is signed by the person authorized by the principal of the procurement bidder, the request for participation in the procurement procedure shall also include a document evidencing the powers of such person.	
6. Details of a lack of/existing affiliation of the procurement bidder with the employees of Rossiya Airlines JSC and their close relatives (spouses, children, parents, brothers and sisters).	
7. Declaration of absence of the conflict of interests between bidder and its officials and the customer's employees.	
8. A copy of notice on application of the simplified taxation system (STS) or a notifying statement of the bidder on STS application with the seal of the tax authority (where applicable), with the submission of a tax return on the tax to be paid in connection with the STS application, for the latest year.	

<p>9. For a group (for several persons) of persons acting on the part of one procurement bidder, it shall be submitted additionally a copy of the document evidencing the union of persons acting on the part of the one procurement bidder into the group, and the right of a certain procurement bidder to participate in the procedure on behalf of the group of persons, including submit a request for participation, to sign an agreement.</p>														
<p>Contact person _____ <i>(state last name, first name, patronymic, telephone, fax, e-mail)</i></p>														
<p>This is to confirm by the bidder the accuracy of all data stated in the Questionnaire Form.</p>														
<table border="0"> <tr> <td colspan="2"> <p>Principal <i>(title of the Principal)</i></p> </td> <td> <p>_____</p> <p><i>(signature)</i></p> </td> <td> <p>_____</p> <p><i>(state initials, last name)</i></p> </td> </tr> <tr> <td></td> <td> <p>SEAL</p> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td> <p>Date of Issuance</p> </td> <td> <p>_____</p> <p><i>(DD)</i></p> </td> <td> <p>_____</p> <p><i>(MM)</i></p> </td> <td> <p>_____</p> <p><i>(YYYY)</i></p> </td> </tr> </table>			<p>Principal <i>(title of the Principal)</i></p>		<p>_____</p> <p><i>(signature)</i></p>	<p>_____</p> <p><i>(state initials, last name)</i></p>		<p>SEAL</p>			<p>Date of Issuance</p>	<p>_____</p> <p><i>(DD)</i></p>	<p>_____</p> <p><i>(MM)</i></p>	<p>_____</p> <p><i>(YYYY)</i></p>
<p>Principal <i>(title of the Principal)</i></p>		<p>_____</p> <p><i>(signature)</i></p>	<p>_____</p> <p><i>(state initials, last name)</i></p>											
	<p>SEAL</p>													
<p>Date of Issuance</p>	<p>_____</p> <p><i>(DD)</i></p>	<p>_____</p> <p><i>(MM)</i></p>	<p>_____</p> <p><i>(YYYY)</i></p>											

Terms of Reference
Lot № 1

Procurement Subject	Supply of materials: 3M™ Roto Peen Assembly Kit 09041			
Nomenclature, description of products (works and services)		Unit of measurement	Quantity (Scope)	Possibility of replacement (equivalent)
<p>Lot№1 3M™ Roto Peen Assembly Kit 09041</p> <p>The 3M™ Roto Peen Assembly Kit contains the components needed for captive shot peening, repair or maintenance of metal parts. The 3M™ Roto Peen Assembly Kit consists of:</p> <p>1. Roto Peen Almen Strip Holder, 2. TC-330 Roto Peen Flap Assemblies in two sizes (9/16” x 1-1/4” and 1” x 2”), 3. Roto Peen Mandrels 7210 and 7211.</p>		KIT	1	<p>No</p> <p>(This equipment is defined by Airbus and the technology for performing Flap Peening, documentation is attached)</p>
Place of Delivery/Performance of Works/Provision of Services (address)		St.Petersburg, 4 Helicopter street Russia, 196210		
Time or shipping schedule / supply of goods, work execution period or services provision		not later than 31 July 2020		
Requirements for the acceptance of goods, work, and service		<p>Acceptance of the product is carried out with the following mandatory accompanying documents:</p> <p>1. bill of lading TORG 12 (for shipments within the territory of the Russian Federation); 2. commercial Invoice and Shipping Invoice for customs purposes (for overseas shipments); 3. invoice; 4. certificate from the manufacturer or its equivalent; 5. supplier certificate; 6. operation/maintenance manual; 7. certificate of conformity or quality (if any); 8. the act of receiving and transmitting.</p>		
Requirements for safety, quality, technical performance, functionality		This kit does not include the Almen Strips, Die Grinder, Almen Gauges, or other measurement		

<p>(consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing goods, work results established by the customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the compliance of goods to be supplied, works to be performed, service to be provided with the customer needs. If in the procurement documents the customer does not use the requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, sizes, packing, shipment of goods, work results established in accordance with the laws of the Russian Federation on technical regulation, laws of the Russian Federation on standardization, the procurement documents shall include the validation of the need to use other requirements related to the establishment of the compliance of goods to be supplied, works to be performed, service to be provided with the customer needs.</p>	<p>equipment.</p> <p>For purchased equipment, GOST, TU and other standards of the Russian Federation are not applied; the product does not produced in the territory of the Russian Federation.</p> <p>Requirements for product condition: new.</p> <p>Requirements for the terms of delivery and shipment of goods:</p> <ul style="list-style-type: none"> - DDP warehouse of the Buyer (for shipments within the territory of the Russian Federation); - DAT LED (for overseas shipments). <p>Other conditions: information about the day of shipment must be sent no later than 5 (five) business days by e-mail: LD@rossiya-airlines.com, shipinfo@rossiya-airlines.com</p>
<p>Requirements for the price formation for goods: whether or not delivery is included in the price of goods as well as loading/unloading, insurance, assembly, training of the staff, customs fees to be paid in release of goods for internal consumption in the territory of the Customs Union EAEU, etc.</p>	<p>The price of the goods includes: the cost of the goods, packaging, delivery (transportation) to The buyer's warehouse (for shipments within the territory of the Russian Federation)/ to The buyer's Terminal (for overseas shipments), loading/ unloading, cargo insurance (if provided), as well as the costs of paying taxes, fees, duties and other mandatory payments stipulated by the legislation of the Russian Federation.</p>
<p>Requirements for the term and scope of the warranty to be provided with respect to quality of goods, work, and service.</p>	<p>The seller guarantees that the product is new, has not been previously used, is not burdened with the rights of third parties, is not mortgaged and is not under arrest. The warranty period for the product according to the passport data of the manufacturer, but not less</p>

	than 12 months from the date of signing the Act of acceptance and transfer of the product. The delivered product must meet the regulatory requirements set by the manufacturer in terms of its quality and completeness. In case of detection of incompleteness, defect or non-compliance of the product with the technical characteristics declared by the Buyer, the manufacturer's standards, the Seller must complete or replace the product within 5 (five) working days from the date of detection of the fact of incompleteness, defect or non-compliance of the product with the buyer's declared technical characteristics, the manufacturer's standards.
Other necessary information	None

Lot № 2

Procurement Subject	Supply of materials: 999148, TSP-JR Almen Gage, Analog, Inch		
Nomenclature, description of products (works and services)	Unit of measurement	Quantity (Scope)	Possibility of replacement (equivalent)
<p>Lot№2 999148, TSP-JR Almen Gage, Analog, Inch</p> <p>The TSP-jr Almen Gage is a precision device used for measuring the deflection or curvature of a metal test coupon called an Almen strip. It is fitted with a calibrated high accuracy analog indicator with a low-force spindle spring to provide highly accurate and repeatable measurements.</p>	EA	1	No
Place of Delivery/Performance of Works/Provision of Services (address)	St.Petersburg, 4 Helicopter street Russia, 196210		
Time or shipping schedule / supply of goods, work execution period or services provision	not later than 31 July 2020		
Requirements for the acceptance of goods, work, and service	<p>Acceptance of the product is carried out with the following mandatory accompanying documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. bill of lading TORG 12 (for shipments within the territory of the Russian Federation); 2. commercial Invoice and Shipping Invoice for customs purposes (for overseas shipments); 3. invoice; 4. certificate from the manufacturer or its equivalent; 		

	5. supplier certificate; 6. operation/maintenance manual; 7. primary verification certificate; 8. certificate of conformity or quality (if any); 9. the act of receiving and transmitting.
Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing goods, work results established by the customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the compliance of goods to be supplied, works to be performed, service to be provided with the customer needs. If in the procurement documents the customer does not use the requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, sizes, packing, shipment of goods, work results established in accordance with the laws of the Russian Federation on technical regulation, laws of the Russian Federation on standardization, the procurement documents shall include the validation of the need to use other requirements related to the establishment of the compliance of goods to be supplied, works to be performed, service to be provided with the customer needs.	<p>For purchased equipment, GOST, TU and other standards of the Russian Federation are not applied; the product does not produced in the territory of the Russian Federation.</p> <p>Requirements for product condition: new.</p> <p>Requirements for the terms of delivery and shipment of goods:</p> <ul style="list-style-type: none"> - DDP warehouse of the Buyer (for shipments within the territory of the Russian Federation); - DAT LED (for overseas shipments). <p>Other conditions: information about the day of shipment must be sent no later than 5 (five) business days by e-mail: LD@rossiya-airlines.com, shipinfo@rossiya-airlines.com</p>
Requirements for the price formation for goods: whether or not delivery is included in the price of goods as well as loading/unloading, insurance, assembly, training of the staff, customs fees to be paid in release of goods for internal	The price of the goods includes: the cost of the goods, packaging, delivery (transportation) to The buyer's warehouse (for shipments within the territory of the Russian Federation)/ to The buyer's Terminal (for overseas shipments), loading/ unloading, cargo insurance (if provided), as well as the costs of paying taxes, fees, duties and other mandatory payments

consumption in the territory of the Customs Union EAEU, etc.	stipulated by the legislation of the Russian Federation.
Requirements for the term and scope of the warranty to be provided with respect to quality of goods, work, and service.	The seller guarantees that the product is new, has not been previously used, is not burdened with the rights of third parties, is not mortgaged and is not under arrest. The warranty period for the product according to the passport data of the manufacturer, but not less than 12 months from the date of signing the Act of acceptance and transfer of the product. The delivered product must meet the regulatory requirements set by the manufacturer in terms of its quality and completeness. In case of detection of incompleteness, defect or non-compliance of the product with the technical characteristics declared by the Buyer, the manufacturer's standards, the Seller must complete or replace the product within 5 (five) working days from the date of detection of the fact of incompleteness, defect or non-compliance of the product with the buyer's declared technical characteristics, the manufacturer's standards.
Other necessary information	None

Draft Agreement

<p>Lot № 1</p> <p>Contract № _____</p> <p>Saint-Petersburg "_____" _____ 20__</p> <p>TBD with headquarters at TBD, hereinafter referred to as Seller; represented by _____ acting on the basis of _____</p> <p>and</p> <p>«Rossiya airlines» JSC, with headquarters at: 18/4 Pilotov str., Saint-Petersburg, 196210, the Russian Federation, hereinafter referred to as the Buyer represented by _____ acting on the basis of _____</p> <p>collectively referred to as the Parties and individually as the Party have entered into the present Contract as follows:</p>	<p>Лот № 1</p> <p>Договор № _____</p> <p>г. Санкт-Петербург "_____" _____ 20__</p> <p>Между TBD с основным местоположением TBD, здесь далее называемое Поставщик; в лице _____, действующего на основании _____</p> <p>и</p> <p>АО «Авиакомпания «Россия», с основным местоположением в: РФ, Санкт-Петербург, 196210, улица Пилотов, 18/4; здесь далее называемое Заказчик; в лице _____, действующего на основании _____</p> <p>вместе называемые Стороны, а отдельно Сторона, заключили настоящий Договор о следующем ниже:</p>
<p>1. Subject of the Contract</p> <p>1.1. is purchase of the following equipment: 3M™ Roto Peen Assembly Kit 09041.</p> <p>The equipment shall be in brand new condition.</p> <p>1.2. The 3M™ Roto Peen Assembly Kit consists of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Roto Peen Almen Strip Holder, 2) TC-330 Roto Peen Flap Assemblies in two sizes (9/16" x 1-1/4" and 1" x 2"), 3) Roto Peen Mandrels 7210 and 7211. <p>This kit does not include the Almen Strips, Die Grinder, Almen Gauges, or other</p>	<p>1. Предмет договора</p> <p>1.1. Составляет поставку следующего оборудования: комплект инструментов для упрочнения металлических материалов конструкций ВС Набор 3M™ Roto Peen Assembly Kit 09041.</p> <p>Требования к состоянию (категории) товара: новый</p> <p>1.2. Состав набора 3M™ Roto Peen Assembly Kit 09041:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Roto Peen Almen Strip Holder, 2) TC-330 Roto Peen Flap Assemblies в двух размерах (9/16" x 1-1/4" and 1" x 2"), 3) Roto Peen Mandrels 7210 и 7211. <p>Набор не включает в себя Almen Strips,</p>

<p>measurement equipment.</p> <p>1.3. Total/Gross price shall include the price of the goods, package, handling, shipping costs to The buyer's warehouse (for shipments within the territory of the Russian Federation)/ to The buyer's Terminal (for overseas shipments) including loading/unloading, insurance (if applicable), any and all taxes and similar costs as could be obligatory under applicable law (including but not limited to Russian Law).</p>	<p>Die Grinder, Almen Gauges или другое измерительное оборудование.</p> <p>1.3. В цену товара включаются: стоимость товара, упаковки, доставки (транспортировки) на склад Покупателя (для поставок по территории РФ)/ до терминала Покупателя (для зарубежных поставок), погрузки/ разгрузки, страхования груза (если предусмотрено), а также расходы на уплату налогов, сборов, пошлин и иные обязательные платежи, предусмотренные законодательством РФ.</p>
<p>2. Delivery, Packing and Lead Time</p> <p>2.1. The terms of delivery: - DDP warehouse of the Buyer (St.Petersburg, 4 Helicopter street Russia, 196210). The term of the delivery is applicable for deliveries within the territory of the Russian Federation; -DAT LED. The term of the delivery is applicable for overseas shipments.</p> <p>All information on the date of dispatch shall be provided to the Buyer's email LD@rossiya-airlines.com, shipinfo@rossiya-airlines.com no later than 5 (five) business days prior to scheduled shipping date.</p> <p>2.2. Time of shipping of Goods - not later than 31 July 2020.</p> <p>2.3. The Seller shall deliver Goods in terms indicated in p.2.2. of this Contract. Any delays in such periods, provided no force majeure as per paragraph 5 herein occurs, shall be deemed to be a material breach hereof and may therefore be subject to penalties indicated in clause 3.6.</p> <p>2.4. The Seller shall FOC for the Buyer pack or arrange for packing the Goods to</p>	<p>2. Доставка, упаковка и срок исполнения</p> <p>2.1. Условия поставки: - DDP, склад Покупателя (196210, Санкт-Петербург, ул. Вертолетная, д.4). Условие применимо для поставок по территории РФ; - DAT LED. Условие применимо для зарубежных поставок.</p> <p>Вся информация о дне отгрузки должна быть выслана не позднее, чем за 5 (пять) рабочих дней по электронной почте: LD@rossiya-airlines.com, shipinfo@rossiya-airlines.com</p> <p>2.2. Сроки поставки Товара – не позднее 31.07.2020 г.</p> <p>2.3. Поставщик поставит Товары в сроки, определённые в 2.2 Договора. Опоздание в этом сроке при отсутствии обстоятельства непреодолимой силы, как определено здесь в главе 5, будет считаться существенным нарушением настоящего договора и поэтому может быть основанием для штрафов, указанных в п. 3.6.</p> <p>2.4. Поставщик без взимания дополнительной платы с Заказчика</p>

<p>be delivered hereunder so as to avoid any damage during whole shipment to the Buyer.</p> <p>2.5 If not otherwise agreed by the Parties in writing, title (together with all related risks) on Goods, which is a subject hereof, passes from the Seller to the Buyer in the moment of the acceptance thereof by the Buyer or its nominated carrier.</p> <p>2.6 Goods shall be delivered, unless otherwise duly agreed by the Parties, with the following documentation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - supplier certificate. - Packing List with information about shipment content details. - Commercial Invoice and Shipping Invoice for customs purposes should contain (if applicable): descriptions of the goods, price for each item of the goods and final price, Contract reference, terms of delivery and payment, route and carrier details (for overseas shipments); - bill of lading TORG 12 (for shipments within the territory of the Russian Federation); - invoice; - operation/maintenance manual; - certificate of conformity or quality (if any); - the act of release and acceptance. 	<p>упакует Товары таким образом, чтобы избежать любого повреждения во время всей перевозке до Заказчика.</p> <p>2.5. Если иное письменно не согласовано Сторонами, право собственности (вместе с сопутствующими рисками) на Товары, составляющее предмет настоящего договора, переходит от Поставщика к Заказчику при его получении последним или им назначенным перевозчиком.</p> <p>2.6. Товары будут поставляться, если иное должным образом не согласовано Сторонами, со следующей документацией:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сертификат поставщика; - упаковочный лист (Packing list) с указанием необходимой информации о товаре; - Коммерческий и Транспортировочный Счет для целей таможенного оформления, должны содержать (где применимо): описание товара, стоимость за единицу и общую стоимость, ссылку на Договор, условия поставки и оплаты, маршрут следования и данные перевозчика (для зарубежных поставок); - товарная накладная ТОРГ 12 (для поставок по территории РФ); - счет-фактура; - руководство по эксплуатации/обслуживанию; - сертификат соответствия или качества (если таковой предполагается); - акт приема-передачи.
<p>3. Terms, conditions and Procedure of Payment</p> <p>3.1. Form of payment is bank transfer. The invoices shall be issued in USD. Currency of payment (settlement) is _____. Provided currency of payments is RUS, then all transfers shall be made at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation on the date of payment.</p>	<p>3.Форма, сроки и порядок оплаты</p> <p>3.1. Формой оплаты является безналичный расчет, банковский перевод. Счета должны выставляться в долларах США. Валюта платежа (расчетов) – _____. В случае если валюта платежей (расчетов) – рубли, то все перечисления должны осуществляться в рублях по курсу ЦБ РФ на день</p>

<p>The payer is only liable for the bank costs, expenses, charges and fees as charged under SHA (SHARed) payment code (the payer (sender of the payment) will pay all fees charged by the sending bank. The payee (recipient of the payment) will pay all fees charged by the receiving bank. The recipient will receive the payment minus any and all correspondent/intermediary fees).</p> <p>3.2. Terms and order of payment: NET30. Payment within 15 business days upon receipt of the invoice by Buyer. The date on which the amount is drawn from payer account is considered the payment date for the purpose of this Contract.</p> <p>The invoice for payment should be sent by Seller to amd9@rossiya-airlines.com without any undue delay immediately after issuance but not later than 15 business days prior to the payment date (if applicable) If Seller fails to provide invoices in time, payment date shall be rescheduled for such period.</p> <p>3.3. Same procedure shall apply for all payments of the Parties hereunder, if not otherwise agreed by the Parties in writing. In case of changes of the payment terms, such terms must be indicated in the Specifications or Orders attached to this Contract.</p> <p>3.4. Taxes with respect to any prices covered herewith are levied or not levied i.a.w. current valid tax legislation. Parties shall pay due tax as are levied in their respective jurisdictions and have no</p>	<p>оплаты.</p> <p>Платательщик несет ответственность только за уплату банковских расходов, сборов и комиссий, которые взимаются при коде оплаты SHA (SHARed) – платательщик (отправитель платежа) должен оплатить все сборы, взимаемые банком-отправителем платежа. Получатель (получатель платежа) должен оплатить все сборы, взимаемые банком-получателем. Получатель принимает платеж за вычетом всех промежуточных сборов/сборов банков- корреспондентов.</p> <p>3.2. Сроки и порядок оплаты: Оплата в течение 15 рабочих дней после получения счета Заказчиком. Датой оплаты считается дата списания денежных средств с расчетного счета Заказчика.</p> <p>Счета на оплату должны быть направлены Исполнителем на адрес: amd9@rossiya-airlines.com. Без каких-либо задержек, немедленно после выпуска счета, но не позднее, чем за 15 рабочих дней, до даты оплаты (если применимо). Если Поставщик своевременно не предоставил счет, дата платежа должна быть перенесена на такой же период.</p> <p>3.3. Подобный порядок будет применяться для всех платежей Сторон по настоящему договору, если иное Сторонами письменно не согласовано. В случае изменений условий оплаты, такие условия должны быть определены в приложенных Спецификациях или Заказах к настоящему Договору.</p> <p>3.4. Налоги на любые цены, охватываемые настоящим договором, взимаются или не взимаются в соответствии с действующим налоговым законодательством.</p>
---	---

<p>liability to pay any other taxes.</p> <p>3.5. In case of delay in delivery of Goods the Seller shall pay the Buyer penalty at the rate of 0.1% of cost of delayed Goods for each day of such delay till the date of actual Goods delivery.</p> <p>In case of exceeding the delivery time by the Seller indicated herein for more then 20 (twenty) working days, the Buyer shall be entitled unilaterally to cancel the placed PO and/or terminate the Contract. Subject to the terms of payment by the Buyer, the Seller should within 10 (ten) banking days from the date of receipt of the Buyer's notice of such non-fulfillment:</p> <ul style="list-style-type: none"> - return to the Buyer the funds paid in accordance with clause 3.3. of the Contract (if applicable). - pay the interest on the borrowed funds in the amount of 0.1% of the amount paid for each day of such use, starting from the date the funds are credited to the account of the Seller, and ending with the date they are credited to the account of the Buyer capped at 10% of amount of respective delayed delivery (if applicable). <p>3.6. Buyer may, subject to consent of the Seller, amend the scope during execution hereof, not higher than 20% of aggregate quantity of goods, scope of works and services set forth herein, in case of a change in demand in goods, works and services as contracted herein IAW the Specifications and Orders; as well as in case of demand in additional scope of works or services not contemplated hereby, but related to such works and</p>	<p>Стороны будут оплачивать, подлежащие выплате, налоги в своих соответствующих юрисдикциях и не несут никаких обязательств по оплате каких-либо иных налогов</p> <p>3.5. В случае превышения, сроков поставки Товаров Поставщик должен выплатить штраф в размере 0.1% от стоимости задержанных Товаров за каждый день такой просрочки до дня фактической поставки Товаров.</p> <p>В случае превышения Поставщиком сроков поставки, обозначенных в Договоре, на срок более 20 (двадцати) рабочих дней Заказчик имеет право в одностороннем порядке отменить размещенный Заказ и / или расторгнуть Договор. В соответствии с условиями оплаты Заказчика Поставщик должен в течение 10 (десяти) банковских дней с даты получения уведомления Заказчика о таком невыполнении:</p> <ul style="list-style-type: none"> - возратить Заказчику перечисленные им в соответствии с п.3.3. настоящего Договора денежные средства (если применимо) - уплатить Заказчику проценты за пользование чужими денежными средствами в размере 0.1% от уплаченной суммы, за каждый день такого пользования, начиная с даты зачисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя и заканчивая датой их зачисления на расчетный счет Заказчика, с ограничением в 10% соответствующей задержанной поставки (если применимо) <p>3.6. Заказчик по согласованию с Исполнителем в ходе исполнения договора вправе изменить не более, чем на 20 % количество всех предусмотренных договором товаров, объем предусмотренных работ, услуг при изменении потребности в товарах, работах, услугах, на поставку, выполнение, оказание которых</p>
--	---

<p>services as are contemplated hereby. Amount of respective specification will change accordingly.</p> <p>3.8. The total amount of this Contact is _____. The VAT rate is applied in accordance with applicable law..</p>	<p>заключены Спецификации или Заказы, а также при выявлении потребности в дополнительном объеме работ, услуг, не предусмотренных договором, но связанных с такими работами, услугами, предусмотренными договором. Стоимость соответствующей спецификации в этом случае изменяется пропорционально.</p> <p>3.8. Сумма настоящего договора составляет _____ (без учёта НДС). Ставка НДС применяется в соответствии с действующим законодательством.</p>
<p>4. Warranty</p> <p>4.1. The Seller guarantees that the product is new, has not been previously used, is not burdened with the rights of third parties, is not mortgaged and is not under arrest. Requirements for product status (category): new. The delivered product must meet the regulatory requirements set by the manufacturer in terms of its quality and completeness.</p> <p>4.2. The warranty period for the product according to the passport data of the manufacturer, but not less than 12 months from the date of signing the Act of acceptance and transfer of the product.</p> <p>4.3. If the Buyer reveals an implicit breach of the warranty as per 4.1 hereof, Buyer , within 7 calendar days, shall notify Seller about detection of the implicit breach of warranty, by giving the Seller a written Notification about this event including all related circumstances.</p> <p>4.4. The Seller must complete or replace the product within 5 (five) working days from the date of detection of the fact of incompleteness, defect or non-compliance of the product with the buyer's declared technical characteristics, the manufacturer's standards.</p>	<p>4.Гарантия</p> <p>4.1. Поставщик гарантирует, что товар является новым, ранее не эксплуатировался, не обременен правами третьих лиц, не заложен и не находится под арестом. Требования к состоянию (категории) товара: новый. Поставленный товар по своему качеству и комплектности должен соответствовать нормативным требованиям, устанавливаемым производителем.</p> <p>4.2. Гарантийный срок на товар согласно паспортным данным завода изготовителя, но не менее 12 месяцев с момента подписания Акта приема-передачи товара.</p> <p>4.3. Если Заказчик обнаружит предположительное нарушение указанной здесь в 4.1 гарантии, Заказчик в течение 7 календарных дней уведомит Поставщика об этом, отправив письменное уведомление об этом событии Поставщику с указанием всех связанных с ним обстоятельств.</p> <p>4.4. Поставщик в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты выявления факта некомплектности, дефектности или несоответствия товара заявленным техническим характеристикам</p>

<p>4.5. Seller's warranty liability under the present Contract shall be limited to repair or replacement (the choice between which shall be subject to the Buyer 's approval) of the defective piece of Goods, along with expenses for its transportation and allied insurance, or newly rendered service.</p> <p>4.6. The Buyer may procure from the Seller other Goods within the warranty obligations. Deliveries thereof shall contain all needed certificates and documentation as per 2.5.</p>	<p>Покупателя, нормам производителя, должен произвести доукомплектацию или замену товара.</p> <p>4.5. Гарантийная ответственность Поставщика по этому договору ограничена заменой или ремонтом (выбор между которыми должен быть согласован с Заказчиком) единицы Товара, имеющей недостаток, и затратами по его перевозке и сопутствующим страхованием; или повторным оказанием Услуги.</p> <p>4.6. Заказчик вправе получать Товары в рамках гарантийных обязательств. Их поставка должна сопровождаться необходимыми сертификатами и технической документацией по п. 2.5 настоящего договора.</p>
<p>2. Force Majeure</p> <p>Neither party shall be liable for full or partial non-fulfillment of any of their obligations if this non-fulfillment is caused by any circumstances like Acts of God, war (whether declared or not), civil commotion, transport accidents, act of government and embargo on imports and exports occurring after conclusion of the present Contract. If such circumstances directly affect fulfilment of the obligations hereunder, the affected Party shall notify immediately (within 24 hours) the other Party accordingly in writing, and time period for fulfilment of such obligation shall be extended for the period of occurrence of the circumstance.</p> <p>Force-majeure circumstances may be deemed to be justification for non-fulfilment of an obligation hereunder only in case of such written notification. Fires, blackouts, information system malfunctions, and strikes shall be deemed to be force majeure only if they are not caused by faulty actions or omissions of the Parties.</p>	<p>5. Обстоятельства непреодолимой силы</p> <p>Ни одна из сторон не будет нести ответственности за полное или частичное невыполнение любого из их обязательств в том случае, если это невыполнение обусловлено такими обстоятельствами стихийные бедствия, война (объявленная или нет), общественные беспорядки, аварии на транспорте, решение правительства, запрещение ввоза и вывоза, возникающих после заключения настоящего договора. Если такие обстоятельства оказывают прямое воздействие на исполнение данных здесь обязательств, затронутая Сторона незамедлительно в течение 24 часов уведомит другую об этом письменно, и срок исполнения этого обязательства будет продлён на время, в течение которого действует это обстоятельство.</p> <p>Без такого письменного уведомления, обстоятельство непреодолимой силы не может служить оправданием неисполнения данного здесь обязательства. Пожары, отключения электричества, неисправности информационных систем и забастовки</p>

	будут считаться обстоятельствами непреодолимой силы только, если они не вызваны виновными действиями или бездействиями Сторон.
<p>6. Validity</p> <p>6.1. The present Contract is the only valid binding Contract between the Parties for the subject hereof and supersedes all other conditions binding upon Parties arising in relation with the subject hereof.</p> <p>6.2. The Contract shall come into force when signed by authorized representatives of both Parties and remains in force until 31 of December 2021. The Parties may terminate this Contract at any time by a 60-day's prior written notice.</p> <p>6.3. If the Parties have any outstanding obligations under this Contract at the time of its termination, such obligations shall be fulfilled within 30 calendar days or any other time period upon written consent of the Parties.</p> <p>6.4. Parties shall inform each other about any changes in their bank details, headquarters and other circumstances they deem to be important in writing. In such cases no addendums to the present Contract are required.</p>	<p>6. Действие</p> <p>6.1. Настоящий договор является единственным действительным обязательством Сторон об оговоренном здесь предмете, и устраняет все иные обязывающие для Сторон условия, возникающие в связи с оговоренным здесь предметом.</p> <p>6.2. Договор вступает в силу, будучи подписан уполномоченными лицами обеих Сторон и остается в силе до 31.12.2021. Стороны вправе расторгнуть настоящий договор в любое время письменным уведомлением за 60 календарных дней.</p> <p>6.3. Если у Сторон останутся обязательства по настоящему договору на момент его расторжения, такие обязательства должны быть исполнены в течение 30 календарных дней или иного срока по письменному согласию Сторон.</p> <p>6.4. Стороны будут письменно уведомлять одна другую о любых изменениях в своих банковских реквизитах, основных местоположениях и иных обстоятельствах, которые они сочтут важными. Дополнений настоящего договора в таких случаях требоваться не будет.</p>
<p>7. Jurisdiction and Governing Laws</p> <p>7.1 In case of any dispute related to the present Contract the Parties shall make their efforts to find a solution through fair negotiations. If such negotiations fail within 60 calendar days the Parties shall apply to an arbitration court in _____ . Language of arbitration of such dispute shall be _____ .</p>	<p>7. Подсудность и применимое право</p> <p>7.1. В случае любого спора в отношении этого соглашения, Стороны попытаются найти решение путём добросовестных переговоров. Если такие переговоры не будут иметь успеха в течение 60 календарных дней, Стороны обратятся к арбитражному суду в _____. Язык рассмотрения такого спора будет _____ .</p>

<p>7.2 Provisions of the present Contract shall be interpreted according to _____ laws.</p> <p>7.3 Not later than the date of signing this Contract, the Seller shall provide the Buyer with information regarding the entire chain of its owners (beneficiaries), including the final beneficiaries as well as with regard to the composition of the executive bodies in the form of Appendix No. 1 to this contract, with the provision of supporting documents.</p> <p>In case of any changes in this chain of owners, incl. final beneficiaries, or as part of the executive bodies of the Seller, he is obliged to immediately notify the Buyer about this with the attachment of supporting documents.</p> <p>7.4. Upon request of the Customer the Provider shall provide a certificate of its tax residency issued by the competent authority of the country of registration with reference to the agreement between governments to avoid double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital and a written evidence that the Provider has the actual right to receive the appropriate income under this agreement.</p> <p>7.5. The Buyer has the right to inspect the Seller facility. The Buyer inspection activity must be carried out without interference with delivery commitment.</p>	<p>7.2. Положения этого договора толковаться в соответствии с правом _____.</p> <p>7.3. Не позднее даты подписания настоящего договора Поставщик обязан предоставить Заказчику сведения в отношении всей цепочки своих собственников (выгодоприобретателей), включая конечных бенефициаров, а также в отношении состава исполнительных органов по форме Приложения №1 к настоящему договору, с предоставлением подтверждающих документов.</p> <p>В случае каких-либо изменений в указанной цепочке собственников, в т.ч. конечных бенефициаров, или в составе исполнительных органов Поставщика, он обязан незамедлительно уведомить об этом Заказчика с приложением подтверждающих документов.</p> <p>7.4. По запросу Поставщик предоставляет свидетельство о своем налоговом резидентстве, выданное компетентным ведомством страны регистрации с ссылкой на имеющееся международное соглашение между правительствами стран об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогов и нарушения налогового законодательства в отношении налогов на доходы и имущество, а также письменные подтверждения, что поставщик имеет фактическое право на получение соответствующего дохода по данному договору.</p> <p>7.5. Заказчик имеет право на проведение инспекционной проверки на базе Поставщика. Инспекционные проверки выполняются Заказчиком своевременно во избежание задержек в поставке.</p>
<p>8. Anti-Corruption Clause</p>	<p>8.Антикоррупционная оговорка</p>

8.1. While performing its obligations under the Agreement, the Parties, their employees do not pay, do not offer to pay, and do not acquiesce in payment of any money or values, directly or indirectly, to any people for influencing the acts or decisions of those people so as to obtain any unfair preferences or for any other inappropriate end.

While performing its obligations under the Agreement, the Parties, their employees do not carry out any activities that in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime.

8.2. If the Parties have any suspicion of the occurrence or possible occurrence of any violation of the provisions stipulated in paragraph 1, the corresponding Party shall notify the other Party in writing. In its written notification the Party should refer to the facts or provide materials reliably confirming or giving reason to believe that there has occurred or may occur any violation of any provisions of paragraph 8.1 by the other Party, its employees, which in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime. Upon receipt of a written notification the Party to which it was sent, will direct a confirmation

8.1. При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.

При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей Договора законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

8.2. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 8.1, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 8.1 другой Стороной, её работниками, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действиях, нарушающих требования применимого законодательства и международных

<p>that the violation did not happen or will not happen. This confirmation should be directed within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the written notification.</p> <p>8.3. In case of violation by any Party of its obligations to refrain from any actions referred to in paragraph 8.1, the other Party shall be entitled to terminate the Agreement unilaterally and without any judicial procedures by giving a written notice of termination. The Agreement is deemed to be terminated after expiry of 30 (thirty) calendar days from the date of receipt by the corresponding Party of a written notice of termination. The Party initiating termination of the Agreement, in accordance with the provisions of this paragraph shall be entitled to claim compensation for actual damages resulting from such termination. The compensation term amounts to 30 (thirty) calendar days after the date of receipt of the corresponding claim from the Party initiating termination of the Agreement.</p>	<p>актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем. После получения письменного уведомления Сторона, в адрес которой оно направлено, направляет подтверждение, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения письменного уведомления.</p> <p>8.3. В случае нарушения одной Стороной обязательств воздерживаться от действий, указанных в пункте 8.1, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное уведомление о расторжении. Договор считается расторгнутым по истечении 30 (тридцати) календарных дней от даты получения Стороной соответствующего письменного уведомления о расторжении Договора. Сторона, по инициативе которой был расторгнут Договор в соответствии с положениями настоящего пункта, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения Договора. Срок возмещения ущерба составляет 30 (тридцать) календарных дней от даты получения соответствующего требования Стороны, по инициативе которой был расторгнут Договор.</p>
<p>9. Legal addresses and bank details of the parties:</p> <p><u>Buyer</u> «Rossiya airlines» JSC, 18/4, Pilotov street, Saint-Petersburg, 196210, Russia</p> <p>Bank details: Bank Name: SBERBANK (SEVERO-ZAPADNY HEAD OFFICE) ST.PETERSBURG, RUSSIA SWIFT: SABRRUMM Transit account: №40702840755001000096</p>	<p>9. Адрес места нахождения и банковские реквизиты сторон:</p> <p><u>Заказчик:</u> АО «Авиакомпания «Россия», 196210, Россия, Санкт-Петербург ул. Пилотов 18/4 Банковские реквизиты: Название банка: SBERBANK (SEVERO-ZAPADNY HEAD OFFICE) ST.PETERSBURG, RUSSIA SWIFT: SABRRUMM Транзитный акк.: №40702840755001000096</p>

Current account: №40702840455000000096 Correspondent Bank: The Bank of New York Mellon, New York, NY SWIFT: IRVTUS3N <u>Seller:</u>	Текущий акк.: №40702840455000000096 Банк корреспондент: The Bank of New York Mellon, New York, NY SWIFT: IRVTUS3N <u>Поставщик:</u>
--	---

**Подписи сторон:
Signatures of the Parties:**

**От имени АО «Авиакомпания «Россия»:
For and on behalf of «Rossiya airlines» JSC**

Имя: _____
Name: _____
Должность: _____
Title: _____
Подпись: _____
Signature: _____
Дата: _____
Date: _____

**От имени TBD:
For and on behalf of TBD:**

Имя: _____
Name: _____
Должность: _____
Title: _____
Подпись: _____
Signature: _____
Дата: _____
Date: _____

Образец
ИНФОРМАЦИЯ О КОНТРАГЕНТЕ

№ п/п	Наименование контрагента (ИНН, вид деятельности)						Договор (реквизиты, предмет, цена, срок действия и иные существенные условия)					№ п/п	Информация о цепочке собственников контрагента, включая бенефициаров (в том числе конечных)						
	ИНН	ОГРН	Наименование контрагента	Код ОКВЭД	Фамилия, имя, отчество руководителя	Орган и номер документа, удостоверяющего личность руководителя	Номер и дата	Предмет договора	Цена (млн. руб.)	Срок действия	Иные существенные условия		ИНН	ОГРН	Наименование/ ФИО	Адрес регистрации	Серия и номер документа, удостоверяющего личность (или физического лица)	Руководитель/ участник/ акционер/ бенефициар/ данные об Подрядчиком органе	Информация о подтверждающих документах (наименование, реквизиты и т.д.)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1												1							
												1.1.							
												1.2							
												2							

Примечание: 1.1, 1.2 – собственники контрагента по договору (собственники первого уровня); 1.1.2, 1.2.1 и т.д. – собственники организаций 1.1, 1.2 (собственники второго уровня) и далее – по аналогичной схеме до конечного бенефициарного собственника.

(ФИО) /дата/
М.П.

Подписи Сторон:

От имени АО «Авиакомпания «Россия»:
Имя: _____
Должность: _____
Подпись: _____
Дата: _____

От имени TBD:
Имя: _____
Должность: _____
Подпись: _____
Дата: _____

Sample
INFORMATION ABOUT CONTRACTUAL COUNTERPARTY

Item No.	Counterparty designation (INN, Activities Type)						Contract (details, subject, price, validity period, and other material terms and conditions)					Item No.	Information about counterparty owners chain including beneficiaries (including ultimate ones)						
	Taxpayer Identification Number (INN)	Principal State Registration Number (OGRN)	Counterparty designation	Russian Classification of Economic Activities (OKVED) Code	Full name of CEO	Authority and number of CEO ID document	Number and date	Subject of the Contract	Price (RUR, mln)	Validity period	Other material terms and conditions		Taxpayer Identification Number (INN)	Principal State Registration Number (OGRN)	Designation / Full name	Registration address	Series and number of ID document (for individual)	CEO/ member/ shareholder/ beneficiary/ details about the Seller	Information about support documents (title, details, etc.)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1												1							
												1.1.							
												1.2							
												2							

Note: 1.1, 1.2 – owners of the contractual counterparty (first level owners); 1.1.2, 1.2.1, etc. – owners of entities 1.1, 1.2 (second level owners) and further according to the similar chart up to the ultimate beneficiary

_____ (full name) /date/
Stamp

Signature of the Parties:

For and on behalf of «Rossiya airlines» JSC

Name: _____
Title: _____
Signature: _____
Date: _____

For and on behalf of TBD:

Name: _____
Title: _____
Signature: _____
Date: _____

<p style="text-align: center;">Lot № 2</p> <p style="text-align: center;">Contract № _____</p> <p>Saint-Petersburg " ____ " _____ 20__</p> <p>TBD with headquarters at TBD, hereinafter referred to as Seller; represented by _____</p> <p>acting on the basis of _____</p> <p>and</p> <p>«Rossiya airlines» JSC, with headquarters at: 18/4 Pilotov str., Saint-Petersburg, 196210, the Russian Federation, hereinafter referred to as the Buyer represented by _____</p> <p>acting on the basis of _____</p> <p>collectively referred to as the Parties and individually as the Party have entered into the present Contract as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Лот № 2</p> <p style="text-align: center;">Договор № _____</p> <p>г. Санкт-Петербург " ____ " _____ 20__</p> <p>Между TBD с основным местоположением TBD, здесь далее называемое Поставщик; в лице _____, действующего на основании _____</p> <p>и</p> <p>АО «Авиакомпания «Россия», с основным местоположением в: РФ, Санкт-Петербург, 196210, улица Пилотов, 18/4; здесь далее называемое Заказчик; в лице _____, действующего на основании _____</p> <p>вместе называемые Стороны, а отдельно Сторона, заключили настоящий Договор о следующем ниже:</p>
<p style="text-align: center;">1 Subject of the Contract</p> <p>1.1 is purchase of the following equipment: 999148, TSP-JR Almen Gage, Analog, Inch.</p> <p>The equipment shall be in brand new condition.</p> <p>1.2. Total/Gross price shall include the price of the goods, package, handling, shipping costs to The buyer's warehouse (for shipments within the territory of the Russian Federation)/ to The buyer's Terminal (for overseas shipments) including loading/unloading, insurance (if applicable), any and all taxes and similar costs as could be obligatory under applicable law (including but not limited to Russian Law).</p>	<p style="text-align: center;">1 Предмет договора</p> <p>1.1 Составляет поставку следующего оборудования: прибор для измерения деформации, искривления металлической тестовой пластины - 999148, TSP-JR Almen Gage, Analog, Inch.</p> <p>Требования к состоянию (категории) товара: новый</p> <p>1.2. В цену товара включаются: стоимость товара, упаковки, доставки (транспортировки) на склад Покупателя (для поставок по территории РФ)/ до терминала Покупателя (для зарубежных поставок), погрузки/ разгрузки, страхования груза (если предусмотрено), а также расходы на уплату налогов, сборов, пошлин и иные обязательные платежи,</p>

	предусмотренные законодательством РФ.
<p>2. Delivery, Packing and Lead Time</p> <p>2.1. The terms of delivery: - DDP warehouse of the Buyer (St.Petersburg, 4 Helicopter street Russia, 196210). The term of the delivery is applicable for deliveries within the territory of the Russian Federation; -DAT LED. The term of the delivery is applicable for overseas shipments.</p> <p>All information on the date of dispatch shall be provided to the Buyer's email LD@rossiya-airlines.com, shipinfo@rossiya-airlines.com no later than 5 (five) business days prior to scheduled shipping date.</p> <p>2.2. Time of shipping of Goods - not later than 31 July 2020.</p> <p>2.3. The Seller shall deliver Goods in terms indicated in p.2.2. of this Contract. Any delays in such periods, provided no force majeure as per paragraph 5 herein occurs, shall be deemed to be a material breach hereof and may therefore be subject to penalties indicated in clause 3.6.</p> <p>2.4. The Seller shall FOC for the Buyer pack or arrange for packing the Goods to be delivered hereunder so as to avoid any damage during whole shipment to the Buyer.</p> <p>2.5 If not otherwise agreed by the Parties in writing, title (together with all related risks) on Goods, which is a subject hereof, passes from the Seller to the Buyer in the moment of the acceptance thereof by the Buyer or its nominated carrier.</p>	<p>2.Доставка, упаковка и срок исполнения</p> <p>2.1 Условия поставки: - DDP, склад Покупателя (196210, Санкт-Петербург, ул. Вертолетная, д.4). Условие применимо для поставок по территории РФ; - DAT LED. Условие применимо для зарубежных поставок.</p> <p>Вся информация о дне отгрузки должна быть выслана не позднее, чем за 5 (пять) рабочих дней по электронной почте: LD@rossiya-airlines.com, shipinfo@rossiya-airlines.com</p> <p>2.2. Сроки поставки Товара – не позднее 31.07.2020 г.</p> <p>2.3. Поставщик поставит Товары в сроки, определённые в 2.2 Договора. Опоздание в этом сроке при отсутствии обстоятельства непреодолимой силы, как определено здесь в главе 5, будет считаться существенным нарушением настоящего договора и поэтому может быть основанием для штрафов, указанных в п. 3.6.</p> <p>2.4. Поставщик без взимания дополнительной платы с Заказчика упакует Товары таким образом, чтобы избежать любого повреждения во время всей перевозке до Заказчика.</p> <p>2.5. Если иное письменно не согласовано Сторонами, право собственности (вместе с сопутствующими рисками) на Товары, составляющее предмет настоящего договора, переходит от Поставщика к Заказчику при его получении последним или им назначенным</p>

<p>2.6 Goods shall be delivered, unless otherwise duly agreed by the Parties, with the following documentation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - supplier certificate. - Packing List with information about shipment content details. - Commercial Invoice and Shipping Invoice for customs purposes should contain (if applicable): descriptions of the goods, price for each item of the goods and final price, Contract reference, terms of delivery and payment, route and carrier details (for overseas shipments); - bill of lading TORG 12 (for shipments within the territory of the Russian Federation); - invoice; - operation/maintenance manual; - primary verification certificate (for 999148, TCP-JR Almen Gage, Analog, Inch); - certificate of conformity or quality (if any); - the act of release and acceptance. 	<p>перевозчиком.</p> <p>2.6. Товары будут поставляться, если иное должно быть образом не согласовано Сторонами, со следующей документацией:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сертификат поставщика; - упаковочный лист (Packing list) с указанием необходимой информации о товаре; - Коммерческий и Транспортный Счет для целей таможенного оформления, должны содержать (где применимо): описание товара, стоимость за единицу и общую стоимость, ссылку на Договор, условия поставки и оплаты, маршрут следования и данные перевозчика (для зарубежных поставок); - товарная накладная ТОРГ 12 (для поставок по территории РФ); - счет-фактура; - руководство по эксплуатации/обслуживанию; - сертификат о первичной поверке (для 999148, TSP-JR Almen Gage, Analog, Inch); - сертификат соответствия или качества (если таковой предполагается); - акт приема-передачи.
<p>3.Terms, conditions and Procedure of Payment</p> <p>3.1. Form of payment is bank transfer. The invoices shall be issued in USD. Currency of payment (settlement) is _____. Provided currency of payments is RUS, then all transfers shall be made at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation on the date of payment.</p> <p>The payer is only liable for the bank costs, expenses, charges and fees as charged under SHA (SHAred) payment code (the payer (sender of the payment) will pay all fees charged by the sending</p>	<p>3.Форма, сроки и порядок оплаты</p> <p>3.1. Формой оплаты является безналичный расчет, банковский перевод. Счета должны выставляться в долларах США. Валюта платежа (расчетов) – _____. В случае если валюта платежей (расчетов) – рубли, то все перечисления должны осуществляться в рублях по курсу ЦБ РФ на день оплаты.</p> <p>Платательщик несет ответственность только за уплату банковских расходов, сборов и комиссий, которые взимаются при коде оплаты SHA (SHAred) – платательщик (отправитель</p>

<p>bank. The payee (recipient of the payment) will pay all fees charged by the receiving bank. The recipient will receive the payment minus any and all correspondent/intermediary fees).</p> <p>3.2. Terms and order of payment: NET30. Payment within 15 business days upon receipt of the invoice by Buyer. The date on which the amount is drawn from payer account is considered the payment date for the purpose of this Contract.</p> <p>The invoice for payment should be sent by Seller to amd9@rossiya-airlines.com without any undue delay immediately after issuance but not later than 15 business days prior to the payment date (if applicable) If Seller fails to provide invoices in time, payment date shall be rescheduled for such period.</p> <p>3.3. Same procedure shall apply for all payments of the Parties hereunder, if not otherwise agreed by the Parties in writing. In case of changes of the payment terms, such terms must be indicated in the Specifications or Orders attached to this Contract.</p> <p>3.4. Taxes with respect to any prices covered herewith are levied or not levied i.a.w. current valid tax legislation. Parties shall pay due tax as are levied in their respective jurisdictions and have no liability to pay any other taxes.</p>	<p>платежа) должен оплатить все сборы, взимаемые банком-отправителем платежа. Получатель (получатель платежа) должен оплатить все сборы, взимаемые банком-получателем. Получатель принимает платеж за вычетом всех промежуточных сборов/сборов банков- корреспондентов.</p> <p>3.2. Сроки и порядок оплаты: Оплата в течение 15 рабочих дней после получения счета Заказчиком. Датой оплаты считается дата списания денежных средств с расчетного счета Заказчика.</p> <p>Счета на оплату должны быть направлены Исполнителем на адрес: amd9@rossiya-airlines.com. Без каких-либо задержек, немедленно после выпуска счета, но не позднее, чем за 15 рабочих дней, до даты оплаты (если применимо). Если Поставщик своевременно не предоставил счет, дата платежа должна быть перенесена на такой же период.</p> <p>3.3. Подобный порядок будет применяться для всех платежей Сторон по настоящему договору, если иное Сторонами письменно не согласовано. В случае изменений условий оплаты, такие условия должны быть определены в приложенных Спецификациях или Заказах к настоящему Договору.</p> <p>3.4. Налоги на любые цены, охватываемые настоящим договором, взимаются или не взимаются в соответствии с действующим налоговым законодательством. Стороны будут оплачивать, подлежащие выплате, налоги в своих соответствующих юрисдикциях и не несут никаких обязательств по оплате каких-либо иных налогов</p>
--	--

<p>3.5. In case of delay in delivery of Goods the Seller shall pay the Buyer penalty at the rate of 0.1% of cost of delayed Goods for each day of such delay till the date of actual Goods delivery.</p> <p>In case of exceeding the delivery time by the Seller indicated herein for more then 20 (twenty) working days, the Buyer shall be entitled unilaterally to cancel the placed PO and/or terminate the Contract. Subject to the terms of payment by the Buyer, the Seller should within 10 (ten) banking days from the date of receipt of the Buyer's notice of such non-fulfillment:</p> <ul style="list-style-type: none"> - return to the Buyer the funds paid in accordance with clause 3.3. of the Contract (if applicable). - pay the interest on the borrowed funds in the amount of 0.1% of the amount paid for each day of such use, starting from the date the funds are credited to the account of the Seller, and ending with the date they are credited to the account of the Buyer capped at 10% of amount of respective delayed delivery (if applicable). <p>3.6. Buyer may, subject to consent of the Seller, amend the scope during execution hereof, not higher than 20% of aggregate quantity of goods, scope of works and services set forth herein, in case of a change in demand in goods, works and services as contracted herein IAW the Specifications and Orders; as well as in case of demand in additional scope of works or services not contemplated hereby, but related to such works and services as are contemplated hereby. Amount of respective specification will change accordingly.</p>	<p>3.5. В случае превышения, сроков поставки Товаров Поставщик должен выплатить штраф в размере 0.1% от стоимости задержанных Товаров за каждый день такой просрочки до дня фактической поставки Товаров.</p> <p>В случае превышения Поставщиком сроков поставки, обозначенных в Договоре, на срок более 20 (двадцати) рабочих дней Заказчик имеет право в одностороннем порядке отменить размещенный Заказ и / или расторгнуть Договор. В соответствии с условиями оплаты Заказчика Поставщик должен в течение 10 (десяти) банковских дней с даты получения уведомления Заказчика о таком невыполнении:</p> <ul style="list-style-type: none"> - возратить Заказчику перечисленные им в соответствии с п.3.3. настоящего Договора денежные средства (если применимо) - уплатить Заказчику проценты за пользование чужими денежными средствами в размере 0.1% от уплаченной суммы, за каждый день такого пользования, начиная с даты зачисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя и заканчивая датой их зачисления на расчетный счет Заказчика, с ограничением в 10% соответствующей задержанной поставки (если применимо) <p>3.6. Заказчик по согласованию с Исполнителем в ходе исполнения договора вправе изменить не более, чем на 20 % количество всех предусмотренных договором товаров, объем предусмотренных работ, услуг при изменении потребности в товарах, работах, услугах, на поставку, выполнение, оказание которых заключены Спецификации или Заказы, а также при выявлении потребности в дополнительном объеме работ, услуг, не предусмотренных договором, но связанных с такими работами, услугами, предусмотренными</p>
--	---

<p>3.8. The total amount of this Contact is _____. The VAT rate is applied in accordance with applicable law..</p>	<p>договором. Стоимость соответствующей спецификации в этом случае изменяется пропорционально.</p> <p>3.8. Сумма настоящего договора составляет _____ (без учёта НДС). Ставка НДС применяется в соответствии с действующим законодательством.</p>
<p>4. Warranty</p> <p>4.1. The Seller guarantees that the product is new, has not been previously used, is not burdened with the rights of third parties, is not mortgaged and is not under arrest. Requirements for product status (category): new. The delivered product must meet the regulatory requirements set by the manufacturer in terms of its quality and completeness.</p> <p>4.2. The warranty period for the product according to the passport data of the manufacturer, but not less than 12 months from the date of signing the Act of acceptance and transfer of the product.</p> <p>4.3. If the Buyer reveals an implicit breach of the warranty as per 4.1 hereof, Buyer, within 7 calendar days, shall notify Seller about detection of the implicit breach of warranty, by giving the Seller a written Notification about this event including all related circumstances.</p> <p>4.4. The Seller must complete or replace the product within 5 (five) working days from the date of detection of the fact of incompleteness, defect or non-compliance of the product with the buyer's declared technical characteristics, the manufacturer's standards.</p> <p>4.5. Seller's warranty liability under the present Contract shall be limited to repair</p>	<p>4.Гарантия</p> <p>4.1. Поставщик гарантирует, что товар является новым, ранее не эксплуатировался, не обременен правами третьих лиц, не заложен и не находится под арестом. Требования к состоянию (категории) товара: новый. Поставленный товар по своему качеству и комплектности должен соответствовать нормативным требованиям, устанавливаемым производителем.</p> <p>4.2. Гарантийный срок на товар согласно паспортным данным завода изготовителя, но не менее 12 месяцев с момента подписания Акта приема-передачи товара.</p> <p>4.3. Если Заказчик обнаружит предположительное нарушение указанной здесь в 4.1 гарантии, Заказчик в течение 7 календарных дней уведомит Поставщика об этом, отправив письменное уведомление об этом событии Поставщику с указанием всех связанных с ним обстоятельств.</p> <p>4.4. Поставщик в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты выявления факта некомплектности, дефектности или несоответствия товара заявленным техническим характеристикам Покупателя, нормам производителя, должен произвести доукомплектацию или замену товара.</p> <p>4.5. Гарантийная ответственность</p>

<p>or replacement (the choice between which shall be subject to the Buyer 's approval) of the defective piece of Goods, along with expenses for its transportation and allied insurance, or newly rendered service.</p> <p>4.6. The Buyer may procure from the Seller other Goods within the warranty obligations. Deliveries thereof shall contain all needed certificates and documentation as per 2.5.</p>	<p>Поставщика по этому договору ограничена заменой или ремонтом (выбор между которыми должен быть согласован с Заказчиком) единицы Товара, имеющей недостаток, и затратами по его перевозке и сопутствующим страхованием; или повторным оказанием Услуги.</p> <p>4.6. Заказчик вправе получать Товары в рамках гарантийных обязательств. Их поставка должна сопровождаться необходимыми сертификатами и технической документацией по п. 2.5 настоящего договора.</p>
<p>5.Force Majeure</p> <p>Neither party shall be liable for full or partial non-fulfillment of any of their obligations if this non-fulfillment is caused by any circumstances like Acts of God, war (whether declared or not), civil commotion, transport accidents, act of government and embargo on imports and exports occurring after conclusion of the present Contract. If such circumstances directly affect fulfilment of the obligations hereunder, the affected Party shall notify immediately (within 24 hours) the other Party accordingly in writing, and time period for fulfilment of such obligation shall be extended for the period of occurrence of the circumstance.</p> <p>Force-majeure circumstances may be deemed to be justification for non-fulfilment of an obligation hereunder only in case of such written notification. Fires, blackouts, information system malfunctions, and strikes shall be deemed to be force majeure only if they are not caused by faulty actions or omissions of the Parties.</p>	<p>5.Обстоятельства непреодолимой силы</p> <p>Ни одна из сторон не будет нести ответственности за полное или частичное невыполнение любого из их обязательств в том случае, если это невыполнение обусловлено такими обстоятельствами стихийные бедствия, война (объявленная или нет), общественные беспорядки, аварии на транспорте, решение правительства, запрещение ввоза и вывоза, возникающих после заключения настоящего договора. Если такие обстоятельства оказывают прямое воздействие на исполнение данных здесь обязательств, затронутая Сторона незамедлительно в течение 24 часов уведомит другую об этом письменно, и срок исполнения этого обязательства будет продлён на время, в течение которого действует это обстоятельство.</p> <p>Без такого письменного уведомления, обстоятельство непреодолимой силы не может служить оправданием неисполнения данного здесь обязательства. Пожары, отключения электричества, неисправности информационных систем и забастовки будут считаться обстоятельствами непреодолимой силы только, если они не вызваны виновными действиями или бездействиями Сторон.</p>
<p>6.Validity</p>	<p>6. Действие</p>

<p>6.1. The present Contract is the only valid binding Contract between the Parties for the subject hereof and supersedes all other conditions binding upon Parties arising in relation with the subject hereof.</p> <p>6.2. The Contract shall come into force when signed by authorized representatives of both Parties and remains in force until 31 of December 2021. The Parties may terminate this Contract at any time by a 60-day's prior written notice.</p> <p>6.3. If the Parties have any outstanding obligations under this Contract at the time of its termination, such obligations shall be fulfilled within 30 calendar days or any other time period upon written consent of the Parties.</p> <p>6.4. Parties shall inform each other about any changes in their bank details, headquarters and other circumstances they deem to be important in writing. In such cases no addendums to the present Contract are required.</p>	<p>6.1. Настоящий договор является единственным действительным обязательством Сторон об оговоренном здесь предмете, и устраняет все иные обязывающие для Сторон условия, возникающие в связи с оговоренным здесь предметом.</p> <p>6.2. Договор вступает в силу, будучи подписан уполномоченными лицами обеих Сторон и остается в силе до 31.12.2021. Стороны вправе расторгнуть настоящий договор в любое время письменным уведомлением за 60 календарных дней.</p> <p>6.3. Если у Сторон останутся обязательства по настоящему договору на момент его расторжения, такие обязательства должны быть исполнены в течение 30 календарных дней или иного срока по письменному согласию Сторон.</p> <p>6.4. Стороны будут письменно уведомлять одна другую о любых изменениях в своих банковских реквизитах, основных местоположениях и иных обстоятельствах, которые они сочтут важными. Дополнений настоящего договора в таких случаях требоваться не будет.</p>
<p>7. Jurisdiction and Governing Laws</p> <p>7.1 In case of any dispute related to the present Contract the Parties shall make their efforts to find a solution through fair negotiations. If such negotiations fail within 60 calendar days the Parties shall apply to an arbitration court in _____. Language of arbitration of such dispute shall be _____.</p> <p>7.2 Provisions of the present Contract</p>	<p>7. Подсудность и применимое право</p> <p>7.1. В случае любого спора в отношении этого соглашения, Стороны попытаются найти решение путём добросовестных переговоров. Если такие переговоры не будут иметь успеха в течение 60 календарных дней, Стороны обратятся к арбитражному суду в _____. Язык рассмотрения такого спора будет _____.</p> <p>7.2. Положения этого договора</p>

<p>shall be interpreted according to _____ laws.</p> <p>7.3 Not later than the date of signing this Contract, the Seller shall provide the Buyer with information regarding the entire chain of its owners (beneficiaries), including the final beneficiaries as well as with regard to the composition of the executive bodies in the form of Appendix No. 1 to this contract, with the provision of supporting documents. In case of any changes in this chain of owners, incl. final beneficiaries, or as part of the executive bodies of the Seller, he is obliged to immediately notify the Buyer about this with the attachment of supporting documents.</p> <p>7.4. Upon request of the Customer the Provider shall provide a certificate of its tax residency issued by the competent authority of the country of registration with reference to the agreement between governments to avoid double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital and a written evidence that the Provider has the actual right to receive the appropriate income under this agreement.</p> <p>7.5. The Buyer has the right to inspect the Seller facility. The Buyer inspection activity must be carried out without interference with delivery commitment.</p>	<p>толковаться в соответствии с правом _____.</p> <p>7.3. Не позднее даты подписания настоящего договора Поставщик обязан предоставить Заказчику сведения в отношении всей цепочки своих собственников (выгодоприобретателей), включая конечных бенефициаров, а также в отношении состава исполнительных органов по форме Приложения №1 к настоящему договору, с предоставлением подтверждающих документов. В случае каких-либо изменений в указанной цепочке собственников, в т.ч. конечных бенефициаров, или в составе исполнительных органов Поставщика, он обязан незамедлительно уведомить об этом Заказчика с приложением подтверждающих документов.</p> <p>7.4. По запросу Поставщик предоставляет свидетельство о своем налоговом резидентстве, выданное компетентным ведомством страны регистрации с ссылкой на имеющееся международное соглашение между правительствами стран об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогов и нарушения налогового законодательства в отношении налогов на доходы и имущество, а также письменные подтверждения, что поставщик имеет фактическое право на получение соответствующего дохода по данному договору.</p> <p>7.5. Заказчик имеет право на проведение инспекционной проверки на базе Поставщика. Инспекционные проверки выполняются Заказчиком своевременно во избежание задержек в поставке.</p>
<p>8.Anti-Corruption Clause</p> <p>8.1. While performing its obligations</p>	<p>8.Антикоррупционная оговорка</p> <p>8.1. При исполнении своих</p>

<p>under the Agreement, the Parties, their employees do not pay, do not offer to pay, and do not acquiesce in payment of any money or values, directly or indirectly, to any people for influencing the acts or decisions of those people so as to obtain any unfair preferences or for any other inappropriate end.</p> <p>While performing its obligations under the Agreement, the Parties, their employees do not carry out any activities that in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime.</p>	<p>обязательств по Договору Стороны, их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.</p> <p>При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей Договора законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.</p>
<p>8.2. If the Parties have any suspicion of the occurrence or possible occurrence of any violation of the provisions stipulated in paragraph 1, the corresponding Party shall notify the other Party in writing. In its written notification the Party should refer to the facts or provide materials reliably confirming or giving reason to believe that there has occurred or may occur any violation of any provisions of paragraph 8.1 by the other Party, its employees, which in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime. Upon receipt of a written notification the Party to which it was sent, will direct a confirmation that the violation did not happen or will not happen. This</p>	<p>8.2. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 8.1, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 8.1 другой Стороной, её работниками, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действиях, нарушающих требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации</p>

<p>confirmation should be directed within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the written notification.</p> <p>8.3. In case of violation by any Party of its obligations to refrain from any actions referred to in paragraph 8.1, the other Party shall be entitled to terminate the Agreement unilaterally and without any judicial procedures by giving a written notice of termination. The Agreement is deemed to be terminated after expiry of 30 (thirty) calendar days from the date of receipt by the corresponding Party of a written notice of termination. The Party initiating termination of the Agreement, in accordance with the provisions of this paragraph shall be entitled to claim compensation for actual damages resulting from such termination. The compensation term amounts to 30 (thirty) calendar days after the date of receipt of the corresponding claim from the Party initiating termination of the Agreement.</p>	<p>(отмыванию) доходов, полученных преступным путем. После получения письменного уведомления Сторона, в адрес которой оно направлено, направляет подтверждение, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения письменного уведомления.</p> <p>8.3. В случае нарушения одной Стороной обязательств воздерживаться от действий, указанных в пункте 8.1, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное уведомление о расторжении. Договор считается расторгнутым по истечении 30 (тридцати) календарных дней от даты получения Стороной соответствующего письменного уведомления о расторжении Договора. Сторона, по инициативе которой был расторгнут Договор в соответствии с положениями настоящего пункта, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения Договора. Срок возмещения ущерба составляет 30 (тридцать) календарных дней от даты получения соответствующего требования Стороны, по инициативе которой был расторгнут Договор.</p>
<p>9. Legal addresses and bank details of the parties:</p> <p><u>Buyer</u> «Rossiya airlines» JSC, 18/4, Pilotov street, Saint-Petersburg, 196210, Russia</p> <p>Bank details: Bank Name: SBERBANK (SEVERO-ZAPADNY HEAD OFFICE) ST.PETERSBURG, RUSSIA SWIFT: SABRRUMM Transit account:</p>	<p>9. Адрес места нахождения и банковские реквизиты сторон:</p> <p><u>Заказчик:</u> АО «Авиакомпания «Россия», 196210, Россия, Санкт-Петербург ул. Пилотов 18/4</p> <p>Банковские реквизиты: Название банка: SBERBANK (SEVERO-ZAPADNY HEAD OFFICE) ST.PETERSBURG, RUSSIA SWIFT: SABRRUMM Транзитный акк.:</p>

№40702840755001000096 Current account: №40702840455000000096 Correspondent Bank: The Bank of New York Mellon, New York, NY SWIFT: IRVTUS3N <u>Seller:</u>	№40702840755001000096 Текущий акк.: №40702840455000000096 Банк корреспондент: The Bank of New York Mellon, New York, NY SWIFT: IRVTUS3N <u>Поставщик:</u>
--	--

Подписи сторон:
Signatures of the Parties:

От имени АО «Авиакомпания «Россия»:
For and on behalf of «Rossiya airlines» JSC

Имя: _____
Name: _____
Должность: _____
Title: _____
Подпись: _____
Signature: _____
Дата: _____
Date: _____

От имени TBD:
For and on behalf of TBD:

Имя: _____
Name: _____
Должность: _____
Title: _____
Подпись: _____
Signature: _____
Дата: _____
Date: _____

Образец
ИНФОРМАЦИЯ О КОНТРАГЕНТЕ

№ п/п	Наименование контрагента (ИНН, вид деятельности)						Договор (реквизиты, предмет, цена, срок действия и иные существенные условия)					№ п/п	Информация о цепочке собственников контрагента, включая бенефициаров (в том числе конечных)						
	ИНН	ОГРН	Наименование контрагента	Код ОКВЭД	Фамилия, имя, отчество руководителя	Орган и номер документа, удостоверяющего личность руководителя	Номер и дата	Предмет договора	Цена (млн. руб.)	Срок действия	Иные существенные условия		ИНН	ОГРН	Наименование/ ФИО	Адрес регистрации	Серия и номер документа, удостоверяющего личность (или физического лица)	Руководитель/ участник/ акционер/ бенефициар/ данные об Подрядчиком органа	Информация о подтверждающих документах (наименование, реквизиты и т.д.)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1												1							
												1.1.							
												1.2							
												2							

Примечание: 1.1, 1.2 – собственники контрагента по договору (собственники первого уровня); 1.1.2, 1.2.1 и т.д. – собственники организаций 1.1, 1.2 (собственники второго уровня) и далее – по аналогичной схеме до конечного бенефициарного собственника.

____ (ФИО) /дата/
М.П.

Подписи Сторон:

От имени АО «Авиакомпания «Россия»:

Имя: _____
Должность: _____
Подпись: _____
Дата: _____

От имени TBD:

Имя: _____
Должность: _____
Подпись: _____
Дата: _____

Sample
INFORMATION ABOUT CONTRACTUAL COUNTERPARTY

Item No.	Counterparty designation (INN, Activities Type)						Contract (details, subject, price, validity period, and other material terms and conditions)					Item No.	Information about counterparty owners chain including beneficiaries (including ultimate ones)						
	Taxpayer Identification Number (INN)	Principal State Registration Number (OGRN)	Counterparty designation	Russian Classification of Economic Activities (OKVED) Code	Full name of CEO	Authority and number of CEO ID document	Number and date	Subject of the Contract	Price (RUR, mln)	Validity period	Other material terms and conditions		Taxpayer Identification Number (INN)	Principal State Registration Number (OGRN)	Designation / Full name	Registration address	Series and number of ID document (for individual)	CEO/ member/ shareholder/ beneficiary/ details about the Seller	Information about support documents (title, details, etc.)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1												1							
												1.1.							
												1.2							
												2							

Note: 1.1, 1.2 – owners of the contractual counterparty (first level owners); 1.1.2, 1.2.1, etc. – owners of entities 1.1, 1.2 (second level owners) and further according to the similar chart up to the ultimate beneficiary

 _____ (full name) /date/
 Stamp

Signature of the Parties:

For and on behalf of «Rossiya airlines» JSC

Name: _____
 Title: _____
 Signature: _____
 Date: _____

For and on behalf of TBD:

Name: _____
 Title: _____
 Signature: _____
 Date: _____